

CHINA ARCHITECTURAL HERITAGE

中国建筑文化遗产 11

从“建筑+收藏+专家+观众”到“地域+传统+记忆+居民”

From "Architecture + Collection + Experts + Audience" to "Region + Tradition + Memory + Residents"

“和谐造物”建构的设计美学

《长安意匠——张锦秋建筑作品集》系列（七卷本）品评

Design Aesthetics of "Harmonious Creation"

Review of Seven-Volume Series

My Artistic Conception Practised in Chang'an: Selection of Zhang Jinqiu's Architectural Creation



宝佳集团 中国文物学会传统建筑园林委员会 天津大学出版社
北京大学城市规划与发展研究所 建筑文化考察组

中国建筑文化遗产

11

单霁翔 名誉总编

高志 社长

金磊 总编

天津大学出版社



图书在版编目 (CIP) 数据

中国建筑文化遗产.11/金磊主编. —天津:天津大学出版社,
2013.8

ISBN 978-7-5618-4781-7

I. ①中… II. ①金… III. ①建筑—文化遗产—中国
IV. ①TU-092

中国版本图书馆CIP数据核字 (2013) 第205541号

策划编辑 韩振平
责任编辑 韩振平
装帧设计 安毅

出版发行 天津大学出版社
出 版 人 杨欢
地 址 天津市卫津路92号天津大学内 (邮编: 300072)
电 话 发行部电话: 022-27403647
网 址 publish.tju.edu.cn
印 刷 北京华联印刷有限公司
经 销 全国各地新华书店
开 本 235mm × 305mm
印 张 13.5
字 数 580千
版 次 2013年9月第1版
印 次 2013年9月第1次
定 价 58.00元

从传承经典到设计遗产

金磊

2013年6月23日我们策划了“院士走进紫禁城”的文化活动，在其一系列意义中我尤以为它又是一轮更为高端、更加专业的跨界交流，因为在这里代表中国当代最高建筑学术水准的院士们与600年经典皇家建筑紫禁城展开了一场对话。事后，我便收到了张锦秋院士寄赠的《长安意匠——张锦秋建筑作品集：天人古今》，我知道这是张大师作品系列的第七卷，认真翻阅中读到她亲撰的后记，一席话令我感动和联想。由于我们的建议，2005年张大师开始了她长达八载时光的著述，一晃七卷本图书近三百万字呈现给业内外，不仅传承了华夏建筑文明，还彰显了张大师的创作生涯，它让全社会乃至国外建筑界感受到中国笔墨书卷下从经典走出的鲜活作品，它们犹如艺术家的创作一般不仅颇具感染力，更诠释着城市的变迁。我想无论是七卷本图书的建筑语境、书写文字乃至精彩的建筑摄影，都在演绎经典时把握住大师创作的浪漫、优雅的风范和超脱的人生态度。

作为华夏五千年文明的证明，近来有事件可佐证：2013年6月山东省文物考古所在山东泰安大汶口遗址考古现场展示了配合国家考古遗址公园建设发掘的阶段成果，即大汶口遗址至少有7座先民的房屋，由此判断在5000年前，古人在此依河而居，过着和美的原始生活；近日甘肃省将配合丝绸之路申遗举办敦煌悬泉置遗址出土文物展，它将展示20年前一次考古发现，即2000年前汉代重要政府邮驿站的神秘面纱……释古以取新，这或许是我们传承经典、寻找设计遗产之思的真正感悟。伴随着2012年7月首届20世纪建筑遗产保护论坛及《天津宣言》的推出，新一轮的20世纪建筑遗产保护已成为各级政府关注点，2013年5月上旬陕西人大研讨历史建筑立法、2013年6月13日重庆市政府已将近现代建筑保护纳入政府考核中，尽管当下仍有南京、广州、郑州、济南等地拆除优秀近现代建筑的事件，但总体看来全国性的对20世纪建筑遗产的保护、发掘、评估、登录已渐成趋势。7月还有一事令人感慨，为纪念卢沟桥事变76周年和抗战胜利68周年，樊建川将包括51件（套）国家一级文物在内的300余件珍贵抗战文物从四川大邑运抵北京，他希望让博物馆成为国民精神的“钙片”。他认为，博物馆是个存放经验教训的地方，它可以收获“历史的细节”，也可以成为一部“历史启示录”。这不仅有感知、思考、批判的力量，更有设计遗产的力量。2013年5月中旬，在杭州召开的“文化：可持续发展的关键”国际会议，是自1982年墨西哥世界文化政策大会和1998年斯德哥尔摩文化发展政策政府间会议后，联合国教科文组织的又一次重要国际文化大会，会议通过了《杭州宣言》，提出了“和而不同”以及“以古为新”的理念。它告诫人们，文化城市建设有两面性，建筑文博人不可淡忘自身的文化心理，尤其传媒人不要辜负自己尊贵的理性，任何专业的报道与写作要“细读于文本”“体验于文心”，绝不搞新奇的思想、术语和花哨的文字。《中国建筑文化遗产》要通过自爱，施人以爱；通过自重，尊重万物；通过自信，相信人类，努力促进大家共同的探索，为保护与传承的设计遗产带来信仰之光。

From Classics to Design Heritage

Jin Lei

On June 23th, 2013 we planned a cultural event “Academicians visiting the Forbidden City”, which in my view was a perfect chance for more high-level and more professional cross-disciplinary communication where those top architectural academicians in China had a great conversation with the 600-year imperial palace. After the event, I received a book from Prof. Zhang Jinqiu, *My Artistic Conception Practised in Chang'an - Selection of Zhang Jinqiu's Architectural Creation: Harmony between Nature and Mankind in the Past and Present*, the 7th volume of her series. While reading her postscript, I was touched by her words. It was at my suggestion that Ms Zhang started her writing in 2005 and 8 years later the 7-volume series came out. The 3-million-word series is not only a collective inheritance of Chinese architectural culture, but also a full record of Prof. Zhang's career of architectural creation. It gives a lively presentation to architects in and outside China about China's classic buildings, which are artistically appealing and represent the changes of cities. To me, the architectural context, the language, and even the pictures of the 7-volume series are all perfect interpretation of the romance, grace and detachment of the master architects who create those classic buildings.

Lately, we have had more findings evidencing our 5000-year civilization. In June 2013 the Shandong Institute of Archaeology announced the current progress of the construction of the National Archaeological Park at the Dawenkou Site in Tai'an. They found that at the site there are at least 7 ancient inhabitations, upon which they considered that 5000 years ago people here lived harmonious lives by the river. An excavation exhibition will be held recently at the Xuanquanzhi site in Dunhuang, Gansu, which will exhibit an archaeological discovery 20 years ago, i.e. the 2000-year-ago Han government post office. After the first 20th Century Architectural Heritage Protection Forum in July 2012 and the approval of *Tianjin Manifesto*, the architectural heritage protection has become a concern at all levels of government. In early May 2013 the Shaanxi people's congress discussed historical building legislation. On June 13th 2013, the Chongqing government brought modern building protection into its assessment index. Although demolition of valuable buildings still happen in Nanjing, Guangzhou, Zhengzhou, Jinan and other places, the protection, excavation, assessment and record of 20th century architectural heritage has become a trend in our country. This July, to mark the 76th anniversary of Lugouqiao Incident, Fan Jianchuan transported more than 300 relics of the Anti-Japanese War, including 51 national top level cultural relics, from Sichuan to Beijing. He hoped that museums could become the “energizer” of the national spirit. In his opinion, museums are where lessons and experiences are kept, where we can find “the details of history” and “the revelation of history”. In the middle of May 2013, the International Congress “Culture: Key to Sustainable Development” was held in Hangzhou. It was another important international congress held by the UNESCO after the 1982 World Conference on Cultural Policies in Mexico City and the 1998 Intergovernmental Conference on Cultural Policies for Development in Stockholm. The congress approved *Hangzhou Manifesto* and brought about the ideas of “finding harmony in diversity” and “seeing the new in antiquity”. It cautioned that the cultural city construction has two sides, and architectural scholars should not forget their cultural sense; especially media people should not give up rational thinking and should do intensive reading and investigation rather than playing with fancy ideas, terms or words when reporting or writing. By making self-love and self-respect a priority, our *China Architectural Heritage* love, respect and trust others in a better way, and dedicate to the common quest of protecting and inheriting the design heritage.

目 录

Chief – editor's Notes

总编的话

Jin Lei
金磊

From Classics to Design Heritage
从传承经典到设计遗产

Feature

特稿

Shan Jixiang
单霁翔

From "Architecture + Collection + Experts + Audience" to "Region + Tradition + Memory + Residents" 2
从“建筑+收藏+专家+观众”到“地域+传统+记忆+居民”

Traditional Chinese Architecture

华夏建筑文明

Pictures in Paradise: Shalu Monastery Architecture and Mural Protection Project 8
天堂画卷：西藏夏鲁寺建筑及壁画保护项目专辑

Wang Shiwei
王时伟

Research and Protection of Shalu Monastery, Tibet 10
西藏夏鲁寺研究保护

Wang Wanfu
汪万福

On Protection and Restoration of Frescos in Shalu Monastery, Tibet 18
西藏夏鲁寺壁画保护修复研究

Sun Hongcai
孙洪才

Digitalization of Key Frescos in Shalu Monastery 28
西藏夏鲁寺重点壁画数字化技术

Luo Wenhua
罗文华

New Observation: Digital Photos of Frescos in Shalu Monastery 32
夏鲁寺壁画在数码照片下的新观察

Li Xiaodan, Sun Sijia,
Shan Ling, Li Jie
李晓丹 孙思嘉
单玲 李杰

"Jardin anglo-chinois" in France 36
“英中式园林”在法国

Chinese Architecture in a Century

百年建筑中国

Zhang Song, Pang Zhi
张松 庞智

On Conservation of Buildings during the Cultural Revolution 46
“文革”时期建筑的保护问题探讨

Song Kun,
Huang Shengye
宋昆 黄盛业

Studies of Austrian Architect Rolf Geyling and His Architecture Works 54
奥地利籍建筑师罗尔夫·盖苓及其建筑设计作品考察

Architecture of the Imperial Palace and the World

建筑故宫与世界

Compiled by CAH
本刊整理

Public Preach of Cultural Heritage Protection
Events in Imperial Palace on China's Cultural Heritage Day 61
文化遗产保护宣讲亲近民众
6月8日中国文化遗产日故宫系列精彩活动报道

CHINA ARCHITECTURAL HERITAGE

中国建筑文化遗产 11

从“建筑+收藏+专家+观众”到“地域+传统+记忆+居民”
From "Architecture + Collection + Experts + Audience" to "Region + Tradition + Memory + Residents"
“和谐造物” 建筑的设计美学
《长安庭院——张锦秋建筑作品集》总序（七卷本）总序
Design Aesthetics of "Harmonious Creation"
Review of Seven-Volume Series
My Artistic Conception Practiced in Chang'an: Selection of Zhang Jinqiu's Architectural Creation



2013年6月23日，13位院士受单霁翔院长的邀请，参观了故宫文化遗产保护的前沿成果并合影留念（摄影/陈鹤）

China Architectural Heritage 中国建筑文化遗产

Instructor State Administration of Cultural Heritage
指导单位 国家文物局

Sponsor ACBI Group
主办单位 宝佳集团
Committee of Traditional Architecture and Gardens Chinese Society of Cultural Relics
中国文物学会传统建筑园林委员会
Tianjin University Press
天津大学出版社
Institute of Urban Planning and Development Peking University
北京大学城市规划与发展研究所
Architectural Culture Investigation Team
建筑文化考察组

Co-Sponsor Research Center of Mass Communication for China Architecture, ACBI Group
承办单位 宝佳集团中国建筑传媒中心
China Architectural Heritage Editorial
《中国建筑文化遗产》编辑部

Academic Advisor 吴良镛 周干峙 单霁翔 罗哲文
学术顾问 冯骥才 傅熹年 马国馨 张锦秋
杨永生 刘叙杰 何镜堂 程泰宁
彭一刚 戴复东 郑时龄 邹德慈
王小东 楼庆西 阮仪三 路秉杰
窦以德 刘景樑 费麟 邹德侬
何玉如 柴裴义 孙大章 唐玉恩
傅清远 王其亨 王贵祥 罗健敏
玉珮珩 郭旂

CONTENTS

Honorary Editor-
in-Chief

名誉总编 单霁翔

Director of the
Editorial Board &
Expert Committee
编委及专家委员会

主任 单霁翔

Deputy Director
of the Editorial
Board & Expert
Committee

编委及专家委员会
副主任

高路金 志红磊 和红星 伍江 龚良 杨欢

Editorial Board and
Expert Committee
编委及专家委员会
委员 (按姓氏笔画
为序)

丁 垚 马 晓 马震聪 王时伟
王宝林 王建国 尹 冰 尹海林
方 海 丘小雪 叶 青 史 津
朱小地 朱文一 庄惟敏 吕 舟
吕晶晶 刘 军 刘伯英 刘克成
刘若梅 刘临安 刘 渭 刘燕辉
孙宗列 余啸峰 金 磊 陈 薇
邵韦平 吴 葱 吴志强 李华东
李 沉 李秉奇 杨 欢 杨 瑛
张玉坤 张伶俐 张 颀 屈培青
舒 平 周 恺 周学鹰 孟建民
郑曙暘 钟晓青 胡 越 洪铁城
赵元超 赵 敏 赵燕青 侯卫东
贾 珺 徐 峰 徐苏斌 徐维平
倪 阳 桂学文 寇 勤 殷力欣
郭卫兵 郭 玲 钱 方 龚 良
崔 彤 崔 勇 崔 愷 曹兵武
梅洪元 傅绍辉 温玉清 韩振平
赖德霖 路 红 熊中元 薄宏涛
薛 明

Editorial Department 编辑部

社长 高 志

副社长 金 磊 (常务)

总编辑 金 磊

副总编辑 韩振平 殷力欣 文 澈 (特聘)
赖德霖 (海外) 李 沉

运营总监 韩振平

总编助理 苗 淼

编辑部主任 冯 娴

文字编辑 郭 颖 冯 娴 苗 淼 刘晓姍
朱有恒

美术编辑 安 毅 金维忻 (实习)

英文编辑 陈 颖 冯 娴 苗 淼

英文审定 姜 凯

图片总监 陈 鹤

网络主管 刘 阳

责任校审 高希庚 刘 焱

地址: 北京市东城区东兴隆街56号, 北京商界
A座9层, 宝佳国际中国建筑传媒中心

邮编: 100062

编辑部电话: 010-67020521

传真: 010-67020521

投稿邮箱: 931531615@QQ.com

99321200@QQ.com

Special Issue

专辑

63

Architecture of Imperial Palace IV

Imperial Library

故宫建筑解读 (四)

皇家藏书楼

Interviewee Wang Shiwei,

Chen Fang & others

Interviewer Ji Yeqing, Wen

Wei & others

被访人王时伟陈芳等

采访人季也清文澈等

70 China Architectural Heritage Annual Review (2013 Summer Volume)

中国建筑文化遗产年度报告 (2013夏季版)

CAH Editorial Office

本刊编辑部

Heritage of Design VIII

设计的遗产 (八)

Bauhaus, Heritage and China

78 Interview with the China Design Museum Director Hang Jian

包豪斯、遗产与中国

中国国际设计艺术博物馆馆长杭间访谈录

CAH Reporter

Feng Xian

本刊记者 冯娴

92

Link of Culture Heritage Institute

文化遗产机构链接

CAH Special Reporter

本刊特约记者

View from Abroad

域外视野

94

Avignon's Heritage

阿维尼翁的遗产

Ma Guoxin

马国馨

New Field Trip Report

田野新考察报告

102

Visiting Britain's Architectural Heritage I

英伦建筑遗产行 (一)

106

150 Years of London Underground

伦敦地铁150年

CAH Reporter

本刊记者

120 Brief Notes on Investigation of World Cultural Heritage in Britain

英国世界文化遗产考察简记

CAH Reporter

本刊记者

128 Summary on the Field Research Records on the Architectural

Heritage in Qiyang County, Hunan Province I (Part One)

湖南祁阳建筑遗产考察纪略之一 (上)

Yin Lixin

殷力欣

Discipline Development

学科建设

Design Aesthetics of "Harmonious Creation"

138 Review of Seven-Volume Series *My Artistic Conception Practised in*

Chang'an: Selection of Zhang Jinqu's Architectural Creation

“和谐造物”建构的设计美学

《长安意匠——张锦秋建筑作品集》系列 (七卷本) 品评

Jin Lei

金磊

目 录

		Events & Seminars
		事件/论坛
CAH Editorial Office 本刊编辑部	Design in Name of Culture Forum at Hebei Institute of Architectural Design & Research Co., Ltd.	144
	以文化的名义创作 河北建筑设计研究院有限责任公司举行座谈会	
CAH Reporter 本刊记者	How and Why We Vote Ugly Buildings 2013 Fourth China's Top 10 Ugliest Buildings Seminar in Beijing	146
	建筑评丑的规则与价值 2013第四届中国十大丑陋建筑评选研讨会在京举办	
CAH Reporter 本刊记者	Frontier Insights in Creative Management of Architectural Design Enterprise Sidelights on the Forum between Liu Xiaozhong Studio, BIAD and Qu Peiqing Studio, NADI	148
	建筑设计企业创新管理的前沿思考 北京院刘晓钟工作室与西北院屈培青工作室座谈交流会侧记	
CAH Reporter 本刊记者	Sidelights on Event "Academicians Visiting Imperial Palace" "院士走进紫禁城" 活动侧记	150
CAH Special Reporter Ni Zhigang, Chen Lide 本刊特约记者 倪志刚 陈礼德	Patriotic Soul Returns Home Comments on the 202 Memorial Tablets of the Fallen China Expeditionary Force Honored at the Chinese Military Cemetery in Hengshan Mountain, Hunan Province	153
	精忠报国 魂归湖湘 述评202位中国远征军阵亡将士灵位奉安南岳忠烈祠	
CAH Editorial Office 本刊编辑部	Pass on the History and Design the Future Sidelights on Modern Architecture Protection Forum by Shanghai Institute of Architectural Design & Research	156
	传承历史 设计未来 上海现代建筑集团上海建筑设计研究院近代建筑保护座谈会侧记	
		Committee of Traditional Architecture and Gardens Chinese Society of Cultural Relics
		中国文物学会传统建筑园林委员会
Chang Yaping, Niu Yubo, Gao Youfu 常亚平 牛郁波 高有福	Selected Report of Restoration Project of Dai Temple in Yedi, Zezhou	158
	泽州冶底岱庙保护修缮工程施工案例报告选登	
		Recollections of the Past
		学者往事
Zhao Xilun 赵喜伦	Wang Ximin, The Most Modest Architectural Sculptor	166
	最为谦虚的建筑雕塑艺术大师——王熙民	

稿 约

《中国建筑文化遗产》的出版宗旨是：以科学的态度分析、评介中国古代建筑所取得的辉煌成就及对后世的启示，以历史的眼光及时将当代优秀建筑作品甄选为新的文化遗产，以文化启蒙者的社会职责向公众展示建筑文化遗产的艺术魅力与社会文化价值，并将中国建筑文化传播到世界各地。

为实现这一目标，我们期待着国内国外、业内业外的一切关注建筑文化遗产、关注文化传承与发展的朋友们直言对本刊的建议与批评，尤其期待着各界朋友惠赐大作。现特向各界郑重约稿。具体征稿要求如下：

1.丛书注重学术与技术、思想性与文化启蒙性的建筑文化创意类内容，欢迎治学严谨、立意新颖、文风兼顾学术性与可读性，涉及建筑文化遗产学科各领域的研究、考察报告、作品赏析、问题讨论等各类文章；来稿须未曾在任何报章、刊物、书籍、正式出版物以及网络电子文本（个人博客除外）发表。

2.来稿请尽量提供电子文本，一般以6 000~12 000字为限，要求著录完整、规范；文章配图（线图、建筑效果图、钢笔速写等）、照片以30幅为限。部分老专家的手写文稿将安排专人处理。图纸、照片请提供电子文件，确保每张图片有较高清晰度（不少于300dpi），要求附图片说明。

3.来稿每文请尽量提供1 000字符左右的英文提要（欢迎准确的长篇英文稿）。

4.来稿请附作者真实姓名、学术简历及本人图片、通讯地址、电话、电邮地址，以便联络；发表署名听便。

5.文章一经刊用，版权归本杂志社所有，未经书面允许，不得转载。

6.文章一经刊用，本编辑部以300~500元/千字的标准支付稿酬并赠书2本；特稿另议。

7.稿件联系人

苗 淼：931531615@QQ.com.

刘晓姗：99321200@QQ.com.

《中国建筑文化遗产》编辑部

2011年7月

Contributions Invited

The aims we want to achieve by publication of the China Architectural Heritage include: examining and evaluating the glorious achievements and inspirations of traditional architecture with a scientific attitude, selecting new cultural heritage from excellent contemporary buildings with a historical point of view, demonstrating the artistic glamour and cultural values of the architectural heritage to the public with the responsibility of a torchbearer, and finally disseminating Chinese architectural culture throughout the world.

To achieve this goal, we hope those who concern about architectural cultural heritage, and those who are interested in the transmission or development of culture—no matter you are home or abroad, professional or amateur—can offer us your suggestions or speak out your criticisms. We especially appreciate anyone who is kind enough to submit papers in various disciplines. The editorial board would like to invite you to submit papers.

Instructions and guidelines are as follows:

1. We emphasize the academic and intellectual quality of research, and enlightenment ideas, and welcome soundness of methodology and originality of materials. Clear, jargon-free prose is especially valued. Directions in the field of cultural heritage, in formats such as research or investigation reports, book reviews, or discussion are encouraged. Papers must have not been published in any newspaper, journals, books or other publications, or electrically published (except personal blog).
2. Papers submitted in electronic formats are preferred, with word limit of 6,000-12,000. Documentations are required to be complete and standard; illustrations should not exceed 30 figures (including photos, line-art drawings, architectural renderings, pen sketches, etc.). Senior experts' manuscripts will be edited by professional staff. Please also provide electronic documents for drawings and photographs to ensure a high resolution of each figure (minimum 300 dpi). Annotations for each figure are required.
3. Please provide an English abstract of 1,000 words if possible. (Full -- length English version of the paper is welcomed.)
4. Please provide the name, academic CV, photo, address, phone number and e-mail address of the author for the convenience of future contact; name used in the publication will be given as the author pleases.
5. Once the paper is accepted, the copyright will be reserved by the editorial board of this journal. Any individual or organizations must not republish it without written consent.
6. Once the paper is accepted, the editorial board will offer the author a remuneration of CNY300~500 per thousand characters and 2 copies of the journal. This does not apply to specially arranged papers.
7. Please connect
Miao Miao : 931531615@QQ.com.
Liu Xiaoshan: 99321200@QQ.com.

China Architectural Heritage Editorial Department
July, 2011

Thoughts & Comments

随感/短论

	Where Two Cultures Blend	
168	A Trip to World Cultural Heritage Luang Prabang 两种文化在这里互融 访世界文化遗产琅勃拉邦	Guo Ling 郭玲
	Mani Stones · Mani Heaps · Mani Spirit	
172	Experience from Yushu Earthquake-Resistant Project 嘛呢石 · 嘛呢堆 · 嘛呢精神 青海玉树抗震项目的实践体会	Yang Xin 杨新
	From Western Catholic to Chinese Catholic Church Design, 1919—1939	
178	With the Angle of Localization of Architecture 从西方天主教到中国天主教：1919—1939， 以建筑的中国化为视角	Thomas Coomans 托马斯·高曼士
	Practice and Thoughts: Restoration Design of Ground Floor of No. 29, the Bund	
180	上海外滩29号底层大厅修缮复原设计的实践与思考	Su Xinbao 宿新宝

Architecture over 60 Years since 1953

建筑甲子1953

184	156 Projects in the Annals of China's Industrial Heritage 156项工程载入新中国工业遗产史册	He Bian 何卞
-----	--	---------------

Architecture Photography

建筑摄影

190	Pictures of Religious Heritage Buildings 宗教遗产建筑摄影	Chen He 陈鹤
-----	--	---------------

Books and Periodicals' Introduction

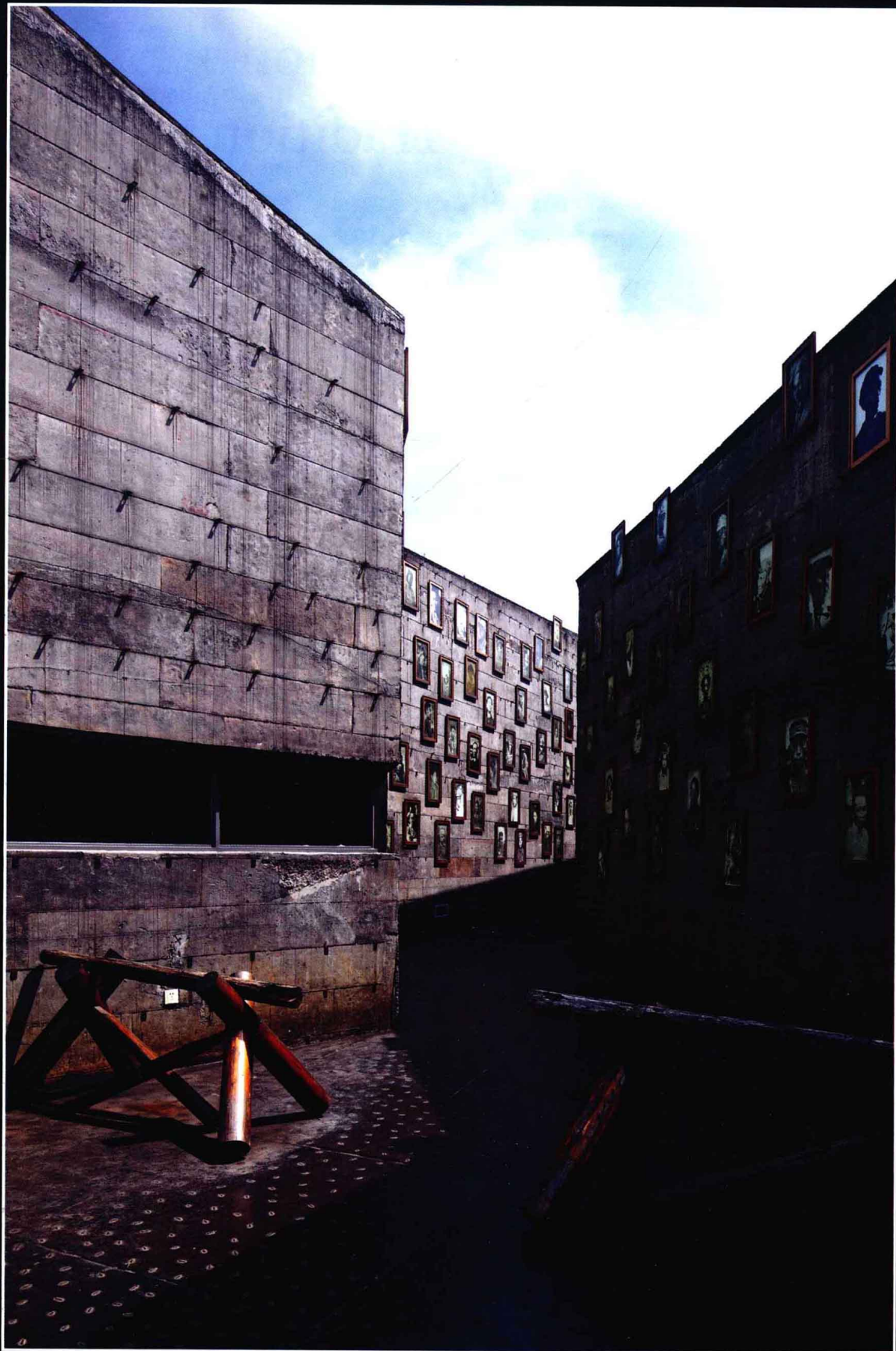
荐书/荐刊

194	Huayan Temple of Datong in Japanese Scholars'Eyes 日本学者眼中《大同大华严寺》旧影	Ji Yeqing 季也清
-----	---	------------------

News & Information

新闻/视点/专题

200	News 新闻13则	CAH Reporter 本刊记者
206	Thoughts about Brunel and Brunel Museum 布鲁内尔和布鲁内尔博物馆感言	Special Correspondent 本刊特派记者



建川博物馆战俘馆入口（摄影 / 陈鹤）

From "Architecture + Collection + Experts + Audience" to "Region + Tradition + Memory + Residents"

从“建筑+收藏+专家+观众”到“地域+传统+记忆+居民”

单霁翔 (Shan Jixiang) *



▲ 单霁翔

编者按：继本刊第9期与第10期刊登单霁翔博士关于世界与中国博物馆的发展历史的文章后，本期特刊登单博士关于博物馆概念发展的最新动态的文章。通过古今与中西的大跨度梳理与比较，文章以令人信服的论述揭示了博物馆向“地域、传统、记忆与居民”等特质发展演变的脉络。

Editor's Notes: In the last two issues we had Dr. Shan Jixiang's articles about the history of museums in China and the World, and in this issue Dr. Shan's article about the latest trend of museums' development is published. Through wide ranging comparisons between ancient and present, western and Chinese museums, the article convincingly reveals how museums are developing towards the pattern of "region, tradition, memory, and residents".

早在19世纪末20世纪初，一些国家的博物馆就开始收藏和展示民俗文化遗产的实践。例如19世纪末，挪威、瑞典等国家建立的露天博物馆已经包含了反映社区民俗文化遗产的因素。20世纪30年代初，G·H·理维埃 (G.H.Riviere) 根据户外博物馆的概念，创办了法国国家民间艺术和传统博物馆。20世纪40年代初，法国农民协会主张办一个“活的博物馆”，1943年昂贝尔的博物馆就是在一间经过修复的古旧磨坊里建立的硬纸板手工作坊，并演示传统技术，抢救被遗忘的工艺。在非物质文化遗产的保护方面，国际博物馆界也乐于奉献在保护物质文化遗产与自然遗产方面的丰富经验，并扮演着积极的角色。

我国的民俗文物征集和保护，始于19世纪末20世纪初，与近代人文科学一起，在清代末年西学东渐的文化启蒙运动背景下兴起。例如在北京大学由蔡元培、沈尹默等民俗学的先驱者先后成立了歌谣研究会、风俗调查会，并将所进行的工作由最初的民间文学的收集与研究，逐渐扩大到“征集关于风俗之器物，筹设风俗博物馆”。此后，厦门大学、中山大学等都广为搜集地方风俗物品，成立民俗陈列室。钟敬文先生认为这些民俗文物“可以使我们认识今日民间

的生活，更可以使我们明了过去社会的生活。它是提供给我们理解古代的、原始的艺术姿态的资料，同时也提供给我们以创作未来伟大艺术的参考资料”^[1]。

户外博物馆是一种独特的博物馆展览形式，通常将保存至今的历史遗迹或民居、教堂以及室内外的装潢、构建等，按原来状态布置展出，供公众观赏。第一个户外博物馆于19世纪末在瑞典的斯德哥尔摩诞生，即建于1891年的斯堪森露天博物馆。它展示了瑞典不同地区在工业时代以前的100多栋建筑，馆内的工作人员身着北欧传统服饰，再现多年以前的生活方式。斯堪森露天博物馆建成后在北欧很受欢迎，成为户外博物馆的代称，并在20世纪上半叶逐渐推广到整个欧洲。例如1894年挪威奥斯陆的户外民俗博物馆，1909年芬兰塞拉沙里户外博物馆，以及1918年荷兰阿伦海姆户外博物馆等。

20世纪70年代起，户外博物馆扩展到美国，特别是在美国建国200周年前后，户外博物馆爆发性增加，席卷全国，到20世纪90年代初，就至少有200个户外博物馆。除欧美外，亚洲、非洲、大洋洲也为了提升各国的民族意识和保存传统文化，以社会教育要素为背景，推进户外博物馆的建设，例如日本在20世纪60年

* 故宫博物院院长、中国文物学会会长

代经济繁荣时期,随着城市化进程推进到农村和边远山区,为了保留众多具有历史意义和保存价值的建筑,发展了一批户外博物馆,大多采用迁建历史建筑的形式,具有代表性的有1965年建设的明治文化村。

明治时代是日本奠定近代化基础的时代,一方面继承了江户时代木结构建筑的传统,同时学习了欧美建筑的样式、技术和材料,引进了砖石结构的西洋风格建筑。这些建筑中很多具有较高的历史和艺术价值,由于地震、战争以及城市不断扩展,使日本全国留存下来的明治建筑数目越来越少,总数约有1200座。在这种形势下,著名建筑师谷口吉郎和名古屋铁道株式会社社长土川元夫协商,决定在名古屋市北面犬山市入鹿池畔创立明治村博物馆。在筹建过程中,将全国各地将要解体拆除的建筑物中,选择建造时间为大正年间关东大地震前的、有保存价值或属重要文物的建筑,相继迁到明治村博物馆中加以复原。

明治村博物馆于1965年3月开馆。在100公顷左右的丘陵地上,经过历年迁建增筑,展示建筑总数达到60座,经环境整修以后公开展出。博物馆的自然环境优越,傍山近水,各部分通过精心布置的馆内道路相连。各栋建筑外观形成博物馆别致的独特风貌,建筑物内部有的按当时的家具陈设布置,有的举办与建筑有关的资料展览,有的配以身着当时服饰的固定人物,有的临时举办特别展览,有的同时还作为营业内容的一部分,例如邮局等。同时明治村博物馆内还铺设了轨道,将明治时代最早的有轨电车和蒸汽机车作为参观的交通工具,提高参观者的兴趣。

历史建筑作为城市文化的载体,表现出城市文化中最直观和最表层的方面,而每座城市独有的人文景观才是城市的灵魂。一座历史文化名城魅力在于居民的文化生活,它的实质不是僵死的文物和遗址所能涵盖的,而只能在其居民的现有生活方式中寻找。博罗尼亚是世界上第一个提出“把人和房子一起保护”的城市。1970年,当时的博罗尼亚市政府聘请罗马著名的建筑规划师柴菲拉提任总规划师,提出整体性保护规划,其要点是利用公众住房基金改善社区居民的居住环境,保护历史建筑,并用法律形式规定居住其中的90%以上的原住户必须留下来,居住在社区里的低收入家庭的租金不能超过其家庭收入的12%至18%。

所谓“整体性保护”,就是实现历史街区里“原来谁住的房,改造后还由谁住”的整体性保护目标。既要保护有价值的历史建筑,还要保护生活在那里的居民的原生态,留住原来的居住者,即社区里原有的低收入家庭。但是这一计划面临难以想象的阻力,因为居住在社区里的低收入家庭没有能力承租经过改建后的房屋。博罗尼亚的整体性保护取得了成功,最重要的经验就是完整地保护了古城风貌。古城风貌不仅包括那些有形的文化遗产,例如宫殿、教堂、历史街巷和传统建筑,而且还包括有别于其他城市的无形的人文内涵,例如民间习俗、生活方式和社会风尚^[2]。

城市不发展就会没有生命力,但因为发展而伤害了独特的风貌,也会消磨城市的生命力。要夷平一片建筑或围起来保护都很容易,而要将民俗文化遗产融入城市生活才是最大的考验。美国纽约苏荷区是游客参观的必到之处,然而这片钢铁生产基地变成艺术家聚集地后,也曾破旧不堪,甚至险些化为乌有。20世纪60年代,曾计划重新改造苏荷区,即用成片新建的办公楼和豪华公寓取代旧厂房。在当地居民、艺术家和建筑师的极力反

对下,1965年,包括苏荷区在内的900幢传统建筑和50多个历史街区被列入保护名录。1973年,苏荷区被确定为文化艺术区,属于重点保护区域,不允许建筑物原有的外貌再有任何破坏和更改^[3]。

民俗文化遗产保护历来是一个充满矛盾的话题。奥地利有一家200年历史的鞋店,店主人觉得做鞋子的工具可能以后不会再用了,但是里面的几百种东西,都是前辈人聪明才智的积累,应当保存下来,于是就把这家鞋店捐给了博物馆,博物馆原封不动地把鞋店搬了进去,也就把一段历史生活保存了下来^[4]。瑞士中部的巴伦堡露天民居博物馆,把瑞士各地具有浓厚地方特色、年久失修的民居会聚在一起,在此不仅保留了这些传统建筑的文化价值,还将过去的生活忠实地反映出来。人们在博物馆可以触摸家禽,亲手纺纱织布,品尝“老房子”里刚刚烤出来的面包^[5]。

著名地理学家侯仁之先生指出“宣南史记、源远流长,周封蓟城,金建中都,古都北京,始于斯也”。所谓宣南文化,指的是以北京建城建都起源地、明清时代的京师宣南地域为生长土壤,以琉璃厂、市情、乡情为纽带,表现为北京市民和各地游子的都市生活方式,见证北京城发展、凝结北京人智慧的京味文化。宣南文化主要由6个部分组成:以营城建都的悠久历史为代表的京城源头文化,以文人荟萃及其重大文化成就为代表的士子文化,以京剧为代表的戏曲文化,以厂甸庙会、天桥绝活为代表的老北京民俗文化,以大栅栏老字号经营为代表的传统商业文化,以牛街穆斯林生活为代表的民族文化。

近年来,宣南文化博物馆开办了一系列活动,使越来越多的社会民众加入到了了解、弘扬宣南文化的行列之中。除了举办展览,宣南文化博物馆还“送老北京文化上门”,推出流动博物馆项目。浓缩了宣南文化的35块展板,走进学校,走进社区,走进千家万户,给中老年人送去儿时美好的回忆,给年轻人送去特色的北京文化,为民众搭建起通往宣南文化的桥梁,建立了解宣南文化的平台^[6]。对于社区来说,保护民俗文化遗产就是保护城市文化的个性,但是对于世界来说,则意味着保护人类文化的多样性。民俗文化遗产是根植于民族民间文化土壤的活态文化,是发展着的传统行为方式和生活方式,它不能脱离传承主体而独立存在。

保护民俗文化遗产不是为了留住历史,也不是为了回到过去。它的延续与发展永远处在活态传承与活态保护之中,即在变化中保护,并保护其自然变化。民俗文化遗产是现存的、活态的文化,处于正在延续状态中的文化,也只有这样的文化才能够体现出民俗文化遗产连接历史与未来的价值。在正视民俗文化遗产处于变化状态中这一现实前提下,尽力使民俗文化遗产在变化中保持稳定性,使其以一种相对平稳的速度变化,而不是在剧变中丧失其传统的内核。同时也要注意保护其自然变化的过程,尽可能排除外界因素对其的干扰和刺激,使其按照自己应有的轨迹发展。民俗文化遗产既是活态文化的实体,也是生活中非常活跃的文化,具有不停变化的属性。

确保可持续的传承力的目的并非是将注意力集中在如何设定及维护民俗文化遗产的原形上,而是作为活态文化的实体,使其能够具有长远意义。因此,民俗文化遗产的保护不能限制人们对自己生活方式的选择,不能为了保护民俗文化遗产的原生环境而阻断它们与外部世界的交流。2010

年7月，位于台湾高雄港的著名历史建筑“香蕉棚”重新开业，改名“香蕉故事馆”。该馆展出了当年蕉农割蕉、运蕉、装蕉的历史以及陈旧竹笼、单车及生活用品。参观者在馆内可以观看到当年蕉农穿过的衣服和使用过的各种生活用具^[7]。

由于认识不正确，或出于良好愿望或出于其他目的，建设性破坏常常是在加强保护和开发利用的名义下进行的，因此这种保护伞下的破坏更具隐蔽性和危害性。例如当前新农村建设正在全国如火如荼地展开，由于民俗文化遗产大部分都保存在农村地区，如果建设不当，就很容易对其造成不可挽回的损失。另外，一些项目被确定为保护对象后，只顾片面地去开发它的商业价值。在市场的巨大诱惑下，原生态的歌舞进行了时尚化的改造；民间手工艺制作大量机械复制；静谧的村落变成喧嚣的闹市。从表面上看，这似乎是被保护项目的繁荣，而实际上是对民俗文化遗产的一种更深程度的本质性伤害。

另一种是保护性破坏。民俗文化遗产，在很大程度上是一种民间的草根文化，它不能完全脱离地气，妥善封存、束之高阁、秘不示人，如此从某种意义上讲，同样是对其生命的终结。民俗文化遗产，不应是干瘪的标本，而应是鲜活的生命。虽然一部分民俗文化遗产现在被幸运地重视和保护起来，但是更多浩如烟海的中华优秀传统文化却面临着被历史尘封、淘汰的命运。在此情况下，许多民间传统被冲击得残缺不全，无法聚合成为完整的文化空间，例如集市庙会广场文化活动、社区祭祀活动等。北京老天桥市场，原是一个著名的文化空间，但是今天已经难以寻觅。今天我国保存较完整的文化空间一般只在边远地区，它们受到的时代冲击相对较小。

民俗博物馆是一种博物馆的新形式，是保护民俗文化遗产的思维方式和行动。民俗博物馆不应以文物储藏所、观众参观点、纪念品商店或标本陈列室结束。民俗博物馆不是古老文化的保护神。民俗博物馆应该支持古老文化与现代生活结合，文化发展是一种进步。冻结生活和冻结文化都是徒劳的。民俗博物馆开展记忆工程是使居民了解自己的过去，并传承传统文化的精华而使之不中断。民俗博物馆是文化多样性的产物，只有对外开放才能更大地实现其价值，促使当地社区民众了解自己的历史和文化。社区民众可以从民俗文化遗产的共享性特征看到历史街区文化的多样性。

2008年5月，什刹海历史文化展正式展出，内容分为6个部分：①风景、人物、寺庙、街巷、胡同、门楼、飞檐等资料照片；②保存较好的传统民居四合院、王府建筑群等；③与社区民众日常生活相关的老物件，内容涉及老门钹、老街牌、石墩、砖雕、瓦当、招幌、匾额等；④无形文化遗产，内容涉及歌谣、故事、传说、典故、逸闻趣事、历史事件等；⑤与什刹海历史文化相关的书籍和照片资料；⑥生活、居住在什刹海地区的历史名人、文化名人、民间艺人的信息资料^[8]。通过展览使什刹海历史文化成为不同社区、不同族群能够共同持有、共同享用、共同传承的文化成果。

传统建筑作为时代信息的载体，是一定时期城市文化的积淀，甚至成为一座城市的象征，代表着一座城市特有的风貌。俄国著名作家果戈理曾说：“当歌曲和传说已经缄默的时候，建筑还在说话。”建筑空间的本质是特定时期的某些人群栖居或举行各种活动的载体，即使时代变迁，斯人远

逝，昔日的文化气息仍然可能保留在一砖一瓦之中，成为后世感知前人的重要载体。对于一座城市而言，历史名人在此诞生、成长或者寓居，是其民俗文化遗产中值得骄傲的内容。在很大程度上，这些名人故居已经成为城市的文化名片，它们既不应被看作“包袱”，也不应被看作“摇钱树”。

大多数历史名人，特别是文化名人的故居，都不是什么豪宅，往往只是普通住宅，艺术价值平平，因此，一些城市在改造建设过程中，以“建筑价值不高”为由，将这些名人故居拆除。事实上，这些名人故居具有较高历史价值、文化价值和社会价值。特别是一些文化学者和艺术家的故居，充满了独特的情趣，人们徜徉其中，与其著作、传记相印证，必然有一番深刻感受。“城市不应该是一篇篇‘断代史’，只铭记当下的辉煌，而应该让城市里的人能够在现代化的过程中仍可窥见历史。只有新旧共存，城市才会显得有张力又有弹性，城市里的人才能真正‘诗意地栖居在大地上’”^[9]。

在位于英格兰东南部城市旺兹沃思的一栋僻静的小楼里，英国小说家乔治·艾略特写下了她的半自传体名作《弗罗斯河上的磨坊》，这栋建筑也自维多利亚时期以来一直都被完好保存。在许多英国人眼中，旺兹沃思的这栋故居是艾略特写作的重要灵感来源。1859年写下《弗罗斯河上的磨坊》时，艾略特就在首页描绘了她屋外的美丽景色，艾略特还曾在那里接待了前来探访的著名作家狄更斯，在与他的书信来往中描述了自己对该建筑的热爱之情。故居里每一层楼的每一个房间都能看到赏心悦目的风景，甚至温室也不例外。

为了纪念艾略特的文学成就，这栋小屋获得了英格兰遗产蓝色纪念章，成为伦敦南部第一个获此殊荣的建筑，艾略特也成为首个获此殊荣的女性。因此，当伦敦南部一家英国地产商宣布将在该地区大兴土木搞开发建设，在故居对面竖起一个5层楼高、有22栋建筑的公寓群时，当地居民的抗议声日益高涨，要求开发商停止计划。原因是这项计划会破坏包括艾略特故居在内的当地建筑风景，而该地区素以其保存完好的19世纪自然风貌而闻名英国。很快，一份代表旺兹沃思当地430位居民的请愿书提交给地方政府，请愿书上收集了120多个签名。居民们抱怨该计划不重视保护英国文化遗产，必须立即停止^[10]。

呼兰县在松花江北岸，1986年，由于萧红故居的对外开放，提升了这座古城的社会知名度。萧红故居的房屋建于1908年。1954年，萧红的家人迁移到沈阳定居后，此处房产变为公产，原有建筑被渐次拆除，仅存东院5间正房和西院7间倒座房为原有建筑。2007年，当地筹措资金，开始对萧红故居进行全面修复。然而，该工程的实施拆除了原有建筑西院门房，而将原本已经完全消失的磨房、粉房、养猪房、仓房等进行了崭新的复建，并将《呼兰河传》中人物住过的房子，完全使用新材料、新工艺、新形制建造起来。一些研究萧红的学者来此参观后遗憾地说：“新建的超豪华磨房、粉房、养猪房等不仅不可能还原历史，看上去也十分可笑。萧红笔下的意境和韵味荡然无存”^[11]。

在近一个世纪里，坐落在上海卢湾区的思南路，曾是上海最著名的花园住宅聚集区，集中了近代上海建筑的精华，诸多我国近代历史名人故居也坐落于此。由于历史原因，思南路花园住宅区曾变为高密度居民区，从

1944年平均每幢历史建筑居住2户居民,发展为20世纪末平均每幢居住14户,有的甚至高达17户,违章建设严重,居住功能和建筑本身均遭受破坏。历经整整10年的艰苦保护整治,思南路花园住宅区在传承城市历史文脉中获得新生。目前,“思南公馆”保护项目已向公众开放,成为上海近代历史人文博物馆。该项目占地面积约5公顷,这片历史建筑也代表了海派建筑精粹。

据研究,上海近代曾出现10种历史建筑类型,除了石库门和高层公寓两种形式外,思南公馆区域囊括了独立式花园住宅、联排式住宅、联立式花园住宅、新里弄住宅、花园里弄住宅、现代公寓式住宅、外廊式住宅、带内院独立式花园住宅等8种住宅类型,堪称上海历史建筑博物馆。通过保护这片珍贵的传统建筑,将海派文化精髓和城市历史文脉,展现给世人,为后人留下珍贵的文化遗存。今天,这些地处上海黄金地段的花园别墅,商业价值之高不言而喻,但是“思南公馆”保护项目启动以来,始终贯穿文化民生理念,即将这一项目建成“必须向全体公众开放的一个整体公共品,而且将是一件供公共欣赏、休闲的文化精品”。^[12]

我国有着完整而发达的手工业生产体系,手工制作涉及人类生产实践和生活需要的各个领域,形成了诸多木作、雕琢、烧造、冶炼、铸造、锻造、纺织、印染、缝纫、刺绣、编结、彩扎、髹饰、装潢、制笔、造纸、印刷、制革、酿造、榨取、烹饪、炮制等难以尽数的专门技艺、技巧和知识。以手工生产方式为基础的我国传统民间技艺,蕴含中华民族文化精神和创造智慧,彰显中华文明独特品格和民族气质,凝聚中华造物技术思想和实践经验。

天津“泥人张”彩塑的创始人是张明山,他幼时即喜为黏土之戏,经过成年累月的细心揣摩与刻苦实践,终成一代宗师,其作品具有较高的写实精神。但是由于年代久远,张氏几代人的数万件作品,绝大部分散失损毁。近年来,对“泥人张”彩塑作品进行抢救性搜集,将搜集到的三百余件“泥人张”彩塑作品,集中保存于天津市艺术博物馆内,并拍摄了有关制作过程,为后人留下了丰富的影像资料。在天津市的博物馆中,还收藏了“刻砖刘”的砖雕作品、“风筝魏”的风筝作品以及具有鲜明天津地方特色的剪纸作品。天津戏剧博物馆建立了“戏剧文库”,收藏了大量的戏曲唱片、影像资料、服装道具等。可以说,天津市博物馆在保护民俗文化遗产方面尽到了应尽的职责^[13]。

坐落在黄浦区外滩街道老城厢普通居民楼中,有一座特别的博物馆。其简单朴实的布置,似乎让人们感觉走进了一个寻常人家,墙上的黑白照片、平实文字,静静地向每一位来访者诉说着老年人的一生经历。这就是外滩街道“咏年楼”所设的“年龄博物馆”。“咏年楼”是一座老年人日间照料中心,“年龄博物馆”就建在咏年楼的最高层。年龄博物馆的创建初衷在于展现老年人独特的社会价值。老年人是“年龄博物馆”陈列的照片和故事的主角,“在我们这里,每一个老人都有自己的故事”,都蕴藏着一笔宝贵的心灵财富。

每一位老人都是一座博物馆,他们通过个人生活历史的积累,传承下来的精神财富是如此宝贵,却又容易被人们所忽略。人们希望在咏年楼,年龄的故事能够被留住,年龄的价值能够被传承,让老人们过上更加健康

而有尊严的生活。咏年楼核心理念是以老年人来服务老年人,它的定位并不只局限于对老年人生理上的照顾,其功能涵盖增强老年人独立生活能力、自我服务能力,体现老年人的社会价值等理念。老年人无形的精神财富对每个社会成员,尤其是年轻一代具有学习、借鉴与传承的意义。社区里不少孩子参观“年龄博物馆”后,变得更加懂事,不仅对老人有礼貌,还会主动去帮助他们^[14]。

在新中国成立60年大庆之际,首都博物馆举办“城市记忆——百姓之家”专题展览,以北京城市生活为背景,展现60年来社会生活的巨大变化,这是一个反映普通市民生活的展览,市民生活是城市发展最直接的印证。由20世纪50年代跨越至今,社区民众生活中司空见惯的物品首次登上大雅之堂,这些看似平淡无奇,伴随市民生活十几年、甚至几十年的老物件,不但蕴藏着普通民众的点滴生活经验,而且见证了社会发展、历史变革,记录了北京60年发展的城市记忆。此次展出的800余件老物件,都曾经伴随普通百姓生活,有些已经准备丢弃,有些被捐赠者珍藏至今,在这些老物件上都存留着美好而难忘的记忆。

展览以“家”的变化来叙说60年来社区生活方式的不断改善,“‘家’里的每间陈设都是人们曾经熟悉的,那些木桌长凳所在的地方,曾经既是餐厅又是人们的书房;洗衣盆里还留着未洗完的衣物;纸筐内装着母亲补过袜子的针线和纳过鞋的工具;伴随过几代人的手风琴依然是儿时记忆的一个重要角色;写字台上红白两键的台灯又伴随过多少人考大学的梦想,生活中的闪光点依稀都能从这里找到影子”^[15]。展览用平实的语言,讲述老物件的经历,让相似的经历来勾起深藏在记忆深处的那段过往。而当目光停留在这些闪着岁月之光的老物件和熟悉的文字上时,记忆的碎片便会整合为一段难忘的记忆。

北京,这座古老而充满活力的城市,无时无刻不在日新月异地变化。当人们享受飞速发展带来的便利和愉悦的同时,那些曾默默陪伴人们身边,见证这个城市变迁的声音,成为人们永远难忘的宝贵回忆。近年来声音的收集与展示成为首都博物馆新的研究课题和工作方向。首都博物馆特别录制、采集了一些能够代表老北京文化、极具北京特色的声音,并对这些为北京市民熟知和喜爱的声音进行整理。在此基础上,首都博物馆用3年时间完成展示北京声音的展览计划,陆续把已经收集到的声音按《胡同的一天》《四季的声音》等19种具有北京特色的城市声音,通过数字化手段整理成辑,供观众收听欣赏,使公众到首都博物馆不仅可以看到历史,还能倾听历史。

走在首都博物馆地下一层的竹林旁,耳边时而传来老北京的吆喝声、有轨电车的汽笛声、大街小巷小贩的吆喝、邻里街坊的寒暄问候,仿佛回到了20世纪初期。在民俗展厅,观众仿佛置身于老北京的大街小巷,胡同中的鸽哨声、磨剪子的吆喝声、各种货摊的叫卖声,渲染着展厅的气氛。这就是首都博物馆全新的展览形式,用声音反映北京城市的变迁和日新月异的精神风貌。首都博物馆保护声音资源的尝试,也是对北京非物质文化遗产保护的新举措,而声音成为博物馆展览的展出形式,是博物馆新的创造。

近年来,北京市西城区正在筹划建设一系列民俗博物馆。双合盛五星啤酒厂是北京著名的商业老字号,已有90多年的历史,对于研究早期民族

轻工业的历史弥足珍贵。这里将建设一座老字号啤酒博物馆。有着480年历史的六必居老店,也计划在原址建设一座京味饮食博物馆。其西侧的京城七大戏院的三庆园旧址,曾是徽班晋京后最早的驻演地。目前,三庆园旧址正在筹划建设京剧文化体验博物馆。同时,京城“八大祥”之一的老字号谦祥益旧址,也正在筹划建设一座丝绸文化博物馆。

钱市胡同是京城最窄的胡同之一。但是,清代胡同两侧都是专门从事贵金属熔铸行业的作坊,时称“炉行”。在清末废两改元之前,北京全城的钱庄、粮栈及各行各业较大的商号,每天早晨都要到这里将银两与制钱相互兑换,胡同因此变成重要的金融市场。民国建立后,炉行失去政府授予的特许经营权,钱市胡同由盛转衰。而今胡同内还留有10户门牌,很多楼门还留有石匾,匾名“大通银号”“万丰银号”,有的门框上还钉着斑驳的“京师商务会”的铁牌照。依托这些民俗文化遗产,钱市胡同将建成一座金融文化博物馆。目前,胡同内的传统建筑正在进行修缮,一些银号老账本、算盘等实物资料也正在抓紧征集,并将在博物馆中陈列展示^[16]。

虎坊路以东、珠市口西大街以南区域内,分布着香厂路、万明路、仁民路、仁寿路、板章路等多条街巷。1914年,北京历史上首次城市建设现代化运动,在这里轰轰烈烈地展开。当时北洋政府采纳西方国家城市建设理念,以香厂路为中心,在规划区内修筑了14条道路,配套建设电线、电话线、自来水管、下水管等基础设施。随后,道路两旁所有地块公开招标,由于地价优惠,来自全国各地的投资者踊跃竞标,短期内就建起了成片的西式风格建筑。直到1927年,北伐战争结束,以“香厂新市区”为标志的这场城市建设现代化运动停止。如今万明路、香厂路、板章路的商住楼,以及秦安里、华康里等一幢幢藏身在街巷胡同中的中西合璧建筑遗存,还隐现着昔日繁华的痕迹。

今后,这些传统建筑将逐步得到修复,并作为开放式的博物馆,向人们诉说北京城市建设中一段特殊的历史。就在曾经的“香厂新市区”中心,现在的万明路上,坐落着曾经演绎众多历史事件、留下上百名人足迹的东方饭店,这里将凭借所保存的大量实物、资料,开辟一座民国主题的博物馆,将众多风云人物在此留下的故事讲述出来。在西城区,像这样藏身街巷的历史还有很多。散落在大栅栏、天桥、椿树三个街道、几十条小巷中的100多座会馆、名人故居,各自都有不同凡响的历史,结合文物建筑和历史街区保护,将这一地区建设成为民俗文化主题博物馆群,使更多市民能够走进历史文化空间,了解古都历史文化根脉^[17]。

将具有特殊历史意义的建筑物改造成供游客参观的博物馆,是国际上的通行做法。在英国,一个多世纪前,“国家信托”这个私立非营利机构便已开始照管国内许多的历史建筑。近年官方机构“英国遗产”也越来越多地负起保护的责任,对公众开放历史建筑及设计许多相应的教育项目。在美国,20世纪70—80年代,由于爱国情绪高涨以及对旧建筑保护意识的提高,产生了许多历史建筑博物馆,它们由一些机构或志愿者负责管理营运。这些保护机构包括美国博物馆协会、历史保护国家信托基金会、历史建筑博物馆中心等。重现历史氛围是诠释历史建筑博物馆展览的焦点,它的展示必须符合该段历史时期的真实情况。

历史建筑博物馆需要以一些适当的陈列手段,复原当时环境,同时注

意与观众的沟通,尽量迎合各种参观者的需要,满足他们的期望,达到博物馆设立的目的。历史建筑物的展览可包括它的建筑物和内部陈设,例如日常生活起居的物品,也有贵重的收藏品如首饰、陶瓷、油画和雕塑等。如建筑历史悠久,已经多代人居住,要注意选择,展示重点要表现的时代,与所选择的展品需相适应,并曾属于该处或屋主人曾使用过。这些都需要先作出必要的研究及搜集相关展品文物,一些与该时期无关的物品应移离或清除,对保存状态不理想的对象需先作出相应的修复及保护工作^[18]。

室内气氛的营造应力求逼真地重现该时期人们生活的情况,例如在北卡罗来纳州的约翰伏格历史建筑博物馆内,一间供儿童游乐的房间,观众可以看到玩具遍地,木马随意摆放,使人们感到孩子们刚才还在这儿玩耍。英国南部的奥士本宫,维多利亚女皇的寝室内,观众可以看到她的外套和披肩还搭在椅背上,可以想象到平日不苟言笑,规行矩步的女皇,在她私人的空间内,也有放松随意的一刻。这些都是人们日常生活的反映。对于距离现在时间较久的生活细节,须避免用现代的眼光和思维去衡量和布置,而应尽量以深入的研究去求证,以免出现主观判断的失误。

在历史建筑博物馆展馆现场,有助阐释的辅助材料不可缺少,例如导览、册页、图册、书籍、光盘、录像片和纪念品等。册页是几乎所有的历史建筑博物馆都必须向参观者提供的一些介绍性资料。在欧美的一些历史建筑博物馆内由馆员直接在现场模仿工作时的场景,例如砍柴、锯木和烤面包等,使参观者感到置身于真实环境中,同时,参观者还可以和这些人物对话提问。在英国南部克里斯卓的红屋博物馆,一所19世纪的织造厂内,教师和学生可穿起简便的当时的工作服,模拟当时的工作情况,特别是让青少年了解和切身感受工作辛劳的情况^[19]。

台湾于1997年起推动“生活美学”运动,让美学突破艺术的严肃意涵,进入生活,让现代人重新审视生活环境。从家庭到社区,改变整个视觉观感与心理体验,让人们行走在城市里,所阅读到的尽是美丽的风景。在台湾访问期间,经同行介绍参观了树火纪念纸博物馆,这是坐落于台北市一个普通街道中的小型社区博物馆。朴素精巧的环境,典雅清新的空间,营造出温暖而具有亲切感的展览氛围,千姿百态的纸质展品,使馆舍天地转化成为一个“可展、可看、可买、可用”的文化空间,人们在这里可以随时发现生活里的质朴之美,随处感受到纸对于生活的意义。

树火纪念纸博物馆的陈列展览让纸从平面到立面、从文化到经济、从艺术到生活,拉近纸与生活、纸与环境、纸与人生的关系,展现出纸与民众生活千丝万缕的联系,成为居家空间不可或缺的一环。不管是餐厅、书房、会客室,因为纸的存在,而增加灵感与美感。博物馆里还有一个闹中取静的小型顶楼,有着质朴的水泥地面和木水槽,人们可以亲手参与纸制品的制作。两位年轻的馆员向我们介绍说,目前他们研发的树火商品,从明信片、笔记本、吸油面纸、纸席,到纸钟、纸灯饰、纸餐具等应有尽有,汲取工艺精华,营造绿色生活。特别是树火商品选择非木浆原料,减少制作过程中的废水、药剂用量,注重环境保护。

在福州市历史城区,至今还保存着相当规模自唐、宋以来形成的历史街区,被称为我国“里坊制”城市格局与管理制度的“活化石”,其中最著名和完好的是南后街两旁从北到南依次排列的坊巷,被称为“三坊七

巷”，总占地面积38.35公顷。这一地带经过历代延续与不断更新，至今保存下来的大多是明清与民国时期的传统建筑，被誉为明清建筑博物馆。南北贯穿三坊七巷的南后街，从古至今一直是社区中的商业街，鼎盛时期，柴米油盐、日常生活所需三十六店一应俱全，还有专为文人雅士服务的刻书坊、旧书摊、裱褙店，以及元宵、中秋两节的灯市。

作为福州城市精神集结地、福州名贤文化纪念地、福州传统商业文化传承地、福州民俗文化展示地，三坊七巷承载着福州城市发展丰富的历史文化沉淀，涌现出一批对当时社会，乃至中国近现代史进程产生重要影响的人物，例如林则徐、沈葆楨、林旭、严复、林觉民、林纾、林徽因、冰心等，成为福州人文荟萃的代表，凸显着因历史上多种文化交融而形成的丰富多样的地域文化，以及独具特色的名人文化。在快速发展的城市建设大潮中，三坊七巷也曾经面临被拆迁改造的命运，但是在各方的努力下，这里最终被抢救保护下来，使三坊七巷重新焕发出应有的魅力，带着文化遗产的尊严，融入社会，惠及民生，成为福州城市文化发展的新亮点。

近年来，当地政府先后组织制定了《三坊七巷历史文化街区保护规划》《福州市三坊七巷文物保护规划》《福州市三坊七巷文化遗产保护规划》等，保护与管理不断升级。2009年三坊七巷入选首届中国十大历史文化名街，评选专家认为三坊七巷是“我国目前在都市中心保留的规模最大、最完整的明清古建筑街区”。2010年11月，由清华大学主持制定的《福州三坊七巷社区博物馆规划及近期实施方案》通过论证，该方案借鉴先进的博物馆理论和经验，鼓励各界团体和人士积极参与，努力使保护、研究和教育互动，社区与博物馆和谐共生，可持续发展。

福州三坊七巷社区博物馆突破传统博物馆“建筑+收藏+专家+观众”的组织模式，以“地域+传统+记忆+居民”的模式重新组织保护与展示等传承工作，将三坊七巷建设成“展现传统建造工艺的建筑博物馆、忠实反映社区发展历史的地志博物馆、传承社区非物质文化的生态博物馆”，探讨以社区博物馆的先进理念，推动三坊七巷的综合保护、传承与利用。宋向光教授认为，在三坊七巷建设社区博物馆是非常有意义的探索。博物馆界一直在思考博物馆如何从对物的关注转向更多地对人的需求的关注，如何跟人的发展、居民、社会发展挂钩。社区博物馆是一个很好的载体，可能是我国今后几年博物馆发展的一个热点。

2011年8月，福州三坊七巷社区博物馆正式设立，在学者中间引发思考。段勇先生认为，社区博物馆从狭义上说是在社区里面的博物馆，从广义上说则是将整个社区作为博物馆。三坊七巷二者兼有，但是重点在广义上。广义的社区博物馆属于新博物馆类型。传统博物馆强调作为客体的展品，主要关注的是过去，新型博物馆则强调系统，强调主体与客体的结合，更多地关注现在和未来的发展。新博物馆突破了场馆的束缚走进社会、突破了展品的束缚走进文化脉络与社会环境、突破了过去时空的束缚走进现当代，真正是“从‘馆舍天地’走向‘大千世界’”。社区博物馆本身就是一种文化工具，既是社会发展到一定阶段的产物，也与社会的发展相辅相成。

这里所说的新博物馆类型，主要包括社区博物馆和生态博物馆，随着发展二者在本质上越来越合二为一。生态博物馆是将博物馆看成一个生

命系统，而社区博物馆则将其看成一个社会系统，虽然角度不一样，但是都是活态的。曹兵武先生认为，三坊七巷在当代都市中能够得以很好地保存，延续了城市之根，但是应该努力赋予其魂，探索让文化遗产融入生活、融入发展的保护模式。赋予三坊七巷这样的“城市之根”以“城市之魂”，社区博物馆的建设能发挥积极的作用。新博物馆学倡导的社区博物馆、生态博物馆等概念能将自然与人文遗产、可移动文物与不可移动文物、有形遗产与无形遗产等综合起来保护和传承。在三坊七巷这样历史文脉一直没有中断的社区，在先进的文化遗产和博物馆理论指导下进行探索十分必要。

注释

- [1] 关昕：《承载几代人生的人生聚散》，载《中国文物报》，2010年7月14日，第5版。
- [2] 谢方：《博罗尼亚：把人和房子一起保护》，载《中国文化报》，2010年10月8日，第7版。
- [3] 刘文飞：《明亮的林中空地》，载《人民日报》，2010年11月5日，第23版。
- [4] 张志勇：《别让历史遗存变成文化空巢》，载《中国艺术报》，2009年8月18日。
- [5] 刘军：《国外博物馆是啥样》，载《光明日报》，2010年5月18日，第5版。
- [6] 祝晓潭，杨芳懿：《悠悠宣南情》，载《人民日报（海外版）》，2010年9月14日，第7版。
- [7] 潘家萍：《传统文化在延续》，载《人民日报》，2010年7月23日，第19版。
- [8] 魏谦：《什刹海征集老物件》，载《北京日报》，2007年11月2日，第8版。
- [9] 贾琚，曹洛洛，尤嘉利等：《名人故居，是“包袱”还是“摇钱树”》，载《解放日报》，2010年10月29日，第14版。
- [10] 李鹤琳：《英国民众展开名人故居保卫战》，载《中国文化报》，2010年11月23日，第3版。
- [11] 曾一智：《变形的萧红故居》，载《中国文化报》，2010年11月10日，第5版。
- [12] 陆文军：《上海名人历史建筑群向公众开放》，载《中国文物报》，2010年10月20日，第1版。
- [13] 涂小元，田家馨：《浅析博物馆与城市文明的关系——兼论博物馆保护文化遗产的作用》，载《携手2010：宁波国际博物馆高峰论坛》，第84页。
- [14] 王海燕：《每一位老人都有一个故事》，载《解放日报》，2010年11月16日，第8版。
- [15] 穆红丽：《让城市不要失去记忆》，载《中国文物报》，2009年9月23日，第12版。
- [16] 巩峥：《西城胡同建博物馆唤醒老北京记忆》，载《北京日报》，2010年11月19日，第8版。
- [17] 巩峥：《西城胡同建博物馆唤醒老北京记忆》，载《北京日报》，2010年11月19日，第8版。
- [18] 傅玉兰：《探讨历史建筑博物馆的展示概念及策略》，载《中国博物馆》，2008（2），60页。
- [19] 傅玉兰：《探讨历史建筑博物馆的展示概念及策略》，载《中国博物馆》，2008（2），60页。

Pictures in Paradise: Shalu Monastery Architecture and Mural Protection Project

天堂画卷：西藏夏鲁寺建筑及壁画保护项目专辑

编者按：西藏夏鲁寺位于后藏日喀则地区，坐落在雅鲁藏布江南岸与年楚河交汇处的夏鲁河谷中的夏鲁村，坐西朝东，总体平面结构呈“凸”字形，建筑正立面中间的一层护法神殿、二层般若佛母殿、三层东无量宫佛殿为凸出部分，主体部分以一层措钦大殿为中心，周围分布十多处佛殿。夏鲁寺由当地领主介氏家族的介尊·西饶迥乃创建于11世纪初，公元13世纪末至公元14世纪，在元朝与西藏萨迦地方政权的大力支持下，介氏后裔对夏鲁寺又进行了大规模扩建维修，从而奠定了夏鲁寺今天的规模，在保留原有藏式建筑基础的同时，还大量吸收、采用汉式建筑手法，如斗拱、汉式琉璃建筑构件的使用，以及四座无量宫佛殿的内部建筑结构，都明显体现出中原汉文化建筑的风格，使得夏鲁寺建筑群显现出“兼具汉藏建筑风格的文化特色”。

作为藏传佛教夏鲁派的发源地和根本道场，夏鲁寺历史上涌现出许多修行精进、学识渊博、德高望重的高僧大德，对藏传佛教的弘扬作出过重要贡献。而夏鲁寺独特的藏汉合一的建筑风格，以及创作于11~14世纪的佛教壁画，更是在藏传佛教艺术史上占有极其重要的地位。夏鲁寺壁画艺术在印度、尼泊尔、中原等不同地域、多种绘画技巧和审美风格的影响下，形成了独特的艺术风格。它对元末明初西藏寺院壁画的绘制产生了重大影响。尤为难得的是，夏鲁寺壁画保存面积大，现状基本完好，色彩鲜艳，线条清晰。因此，夏鲁寺壁画在西藏壁画艺术的发展中起到了承前启后的历史作用，是西藏艺术发展史上的里程碑，对研究整个西藏佛教艺术及其与中原、尼泊尔、印度等地的佛教文化交流具有重要价值，是研究藏传佛教艺术史不可或缺的重要资料。

2012年12月6日下午，“天堂画卷：西藏夏鲁寺建筑及壁画保护项目成果发布会”在故宫博物院建福宫花园敬胜斋举行。故宫博物院一直与西藏自治区文化厅、文物局有着长期密切的合作关系，先后参与并资助了布达拉宫的维修保护工程、夏鲁寺古建保护工程等项目。2006年故宫博物院专门成立“夏鲁寺项目工作组”，筹集资金，并组织敦煌研究院、河南古建所等单位，对夏鲁寺建筑、壁画进行全面勘察、设计、研究，还实施了部分抢救性的修复工作。鉴于夏鲁寺壁画的重要价值，自2009年以来，故宫博物院与西藏自治区文化厅、文物局，日喀则地区文化局合作，聘请敦煌研究院数字中心逐步对夏鲁寺的壁画进行数字化工作，目前已完成三处壁画的数字化摄影、后期拼接、制作虚拟漫游等工作。夏鲁寺壁画的数字化项目是夏鲁寺古建保护工程中的一个重要组成部分，同时这也是首次大规模对西藏单个藏传佛教寺庙的壁画进行完整性、综合性、系统性的数字化记录。

在发布会上，故宫博物院单霁翔院长、西藏自治区文物局刘世忠副局长首先致辞，其次故宫古建部副主任王时伟、敦煌研究院壁画保护中心主任汪万福、敦煌研究院数字中心摄影工作室主任孙洪才、故宫古建部主任罗文华分别发表演讲，介绍了夏鲁寺建筑与壁画保护项目的成果。本刊特刊发四位演讲者发言内容，以期反映建筑与壁画保护领域的最新成果。

Editor's Notes: Shalu Monastery is located in Shalu village near Shigatse at the junction of the Yarlung Tsangpo River and the Nyangchu River. Facing east, it has a T-shaped planar structure. The protruding part is a three-story structure at the center of its façade, consisting of the Dharmapala Hall on the ground floor, Prajnaparamita Hall on the second floor and the East Infinite Palace on the third floor. The Tshomchen Hall on the ground floor is the central part of the main building, with more than ten halls surrounding it. The monastery was built in the 11th century by Chetsun Sherab Jungnay from a noble family. From the 13th to 14th century, with the support from the Yuan Dynasty and Issachar, the Tibetan local regime, it was restored and expanded by the descendants of Chetsun. While keeping the original Tibetan foundations, they used a lot of Chinese-style elements. Its adoption of bucket arches and glazed tiles on the roof and the internal structure of the four Infinite Palaces clearly show the Chinese architectural style. The whole monastery is a unique blending of Tibetan and Chinese architectural designs. As the cradle and essential shrine of Tibetan Buddhism, Shalu Monastery in its history had many knowledgeable and highly



▲ 般若佛母殿转经道外墙北壁佛本生故事（修复后摄影）

respected monks who had made great contribution to the spreading of Tibetan Buddhism. What's more, its unique style of blending Tibetan and Chinese architectural designs and its Buddhist murals created from 11th to 14th century have very important positions in the art history of Tibetan Buddhism. Influenced by various drawing skills and aesthetic styles across various geographical areas such as India, Nepal and inland China, the murals in Shalu Monastery had formed a unique artistic style and had a significant influence on the murals in Tibetan monasteries of late Yuan and early Ming dynasty. Particularly, in Shalu Monastery, large areas of murals are kept in good condition and still have bright colors and clear lines. So the murals in Shalu Monastery are a milestone in the history of Tibetan art, connecting the past and future development of Tibetan mural art. They are indispensable materials for the studies of Tibetan Buddhist art history and are very valuable to the research of Tibetan Buddhist art and its communication with Buddhist culture in inland China, Nepal, India and other places.

On the afternoon of December 6th 2012, the press conference entitled "Pictures in Paradise: Shalu Monastery Architecture and Mural Protection Project" was held at the Jingsheng Studio in the Jianfu Palace Garden of the Palace Museum. The Palace Museum has been closely cooperating with the Culture Bureau and the Cultural Relics Bureau of Tibet Autonomous Region for a long time, participating and funding a number of projects including The Potala Palace Conservation Project and the Shalu Monastery Ancient Buildings Protection Project. In 2006, the Palace Museum specially established a working team for